

## Πρὸς Κολοσσαεῖς

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ **1**

Τιμόθεος<sup>1</sup> ὁ ἀδελφός, τοῖς ἐν Κολασσαῖς<sup>2</sup> ἀγίοις καὶ πιστοῖς **2**

ἀδελφοῖς ἐν χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς

ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ καὶ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, **3**

πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι, ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν **4**

ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἀγίους, **5**

διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην<sup>3</sup> ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἣν

προηκούσατε<sup>4</sup> ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου, τοῦ **6**

παρόντος<sup>5</sup> εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ, καὶ ἔστιν

καρποφορούμενον<sup>6</sup> καὶ αὐξανόμενον,<sup>7</sup> καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν ἀφ' ἧς

ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ: **7**

καθὼς καὶ ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ<sup>8</sup> τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου<sup>9</sup>

ἡμῶν, ὅς ἐστιν πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ χριστοῦ, ὁ καὶ **8**

δηλώσας<sup>10</sup> ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι.

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ό, Timothy. <sup>2</sup> Κολοσσαί, ών, ή, Colossae. <sup>3</sup> ἀπόκειμαι, be laid up, put away. <sup>4</sup> προακούω, hear beforehand. <sup>5</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>6</sup> καρποφορέω, bear fruit. <sup>7</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>8</sup> Ἐπαφρᾶς, ᾱ, ό, Ephraim. <sup>9</sup> σύνδουλος, ου, ό, fellow slave, fellow servant. <sup>10</sup> δηλώω, show, make clear.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ πανόμεθα<sup>1</sup> ὑπὲρ 9  
 ὑμῶν προσευχόμενοι, καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῇτε τὴν  
 ἐπίγνωσιν<sup>2</sup> τοῦ θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει<sup>3</sup>  
 πνευματικῇ, περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως<sup>4</sup> τοῦ κυρίου εἰς πᾶσαν 10  
 ἀρέσκειαν,<sup>5</sup> ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες<sup>6</sup> καὶ  
 αὐξανόμενοι<sup>7</sup> εἰς τὴν ἐπίγνωσιν<sup>2</sup> τοῦ θεοῦ: ἐν πάσῃ δυνάμει 11  
 δυναμούμενοι<sup>8</sup> κατὰ τὸ κράτος<sup>9</sup> τῆς δόξης αὐτοῦ, εἰς πᾶσαν  
 ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν<sup>10</sup> μετὰ χαρᾶς: εὐχαριστοῦντες τῷ 12  
 πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι<sup>11</sup> ἡμᾶς εἰς τὴν μερίδα<sup>12</sup> τοῦ κλήρου<sup>13</sup> τῶν  
 ἁγίων ἐν τῷ φωτί, ὃς ἐρρύσατο<sup>14</sup> ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ 13  
 σκοτούς, καὶ μετέστησεν<sup>15</sup> εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς  
 ἀγάπης αὐτοῦ, ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν,<sup>16</sup> τὴν ἄφεσιν<sup>17</sup> τῶν 14  
 ἁμαρτιῶν: ὃς ἐστὶν εἰκὼν<sup>18</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου,<sup>19</sup> πρωτότοκος<sup>20</sup> 15  
 πάσης κτίσεως: <sup>21</sup> ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη <sup>22</sup> τὰ πάντα, τὰ ἐν τοῖς 16  
 οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὀρατὰ<sup>23</sup> καὶ τὰ ἀόρατα,<sup>19</sup> εἴτε  
 θρόνοι, εἴτε κυριότητες,<sup>24</sup> εἴτε ἀρχαί, εἴτε ἐξουσίαι: τὰ πάντα δι'  
 αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται: <sup>22</sup> καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων, καὶ 17  
 τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν. <sup>25</sup> Καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ 18

<sup>1</sup> παύω, cause to cease. <sup>2</sup> ἐπίγνωσις, εὖ, ἡ, knowledge, discernment. <sup>3</sup> σύνεσις, εὖ, ἡ, understanding, insight. <sup>4</sup> ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. <sup>5</sup> ἀρέσκεια, ας, ἡ, pleasing, willing service. <sup>6</sup> καρποφορέω, bear fruit. <sup>7</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>8</sup> δυναμώω, strengthen, enable. <sup>9</sup> κράτος, ους, τό, power, dominion. <sup>10</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>11</sup> ἱκανώω, make sufficient, qualify. <sup>12</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>13</sup> κλήρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>14</sup> ῥύσμαι, rescue, save. <sup>15</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>16</sup> ἀπολύτρωσις, εὖ, ἡ, redemption, deliverance. <sup>17</sup> ἄφεσις, εὖ, ἡ, release, forgiveness. <sup>18</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>19</sup> ἀόρατος, invisible, unseen. <sup>20</sup> πρωτότοκος, first-born. <sup>21</sup> κτίσις, εὖ, ἡ, creation, creature. <sup>22</sup> κτίζω, create, form. <sup>23</sup> ὀρατός, visible. <sup>24</sup> κυριότης, ητος, ἡ, lordship, dominion. <sup>25</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with.

σώματος, τῆς ἐκκλησίας: ὅς ἐστιν ἀρχή, πρωτότοκος<sup>1</sup> ἐκ τῶν  
νεκρῶν, ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων·<sup>2</sup> ὅτι ἐν αὐτῷ 19  
εὐδόκησεν<sup>3</sup> πᾶν τὸ πλήρωμα<sup>4</sup> κατοικῆσαι, καὶ δι' αὐτοῦ 20  
ἀποκαταλλάξαι<sup>5</sup> τὰ πάντα εἰς αὐτόν, εἰρηνοποιήσας<sup>6</sup> διὰ τοῦ  
αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, δι' αὐτοῦ, εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, εἴτε  
τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς. Καὶ ὑμᾶς ποτὲ ὄντας ἀπηλλοτριωμένους<sup>7</sup> 21  
καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ<sup>8</sup> ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς, νυνὶ<sup>9</sup> δὲ  
ἀποκατήλλαξεν<sup>5</sup> ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ τοῦ 22  
θανάτου, παραστήσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους<sup>10</sup> καὶ  
ἀνεγκλήτους<sup>11</sup> κατενώπιον<sup>12</sup> αὐτοῦ: εἶγε<sup>13</sup> ἐπιμένετε<sup>14</sup> τῇ πίστει 23  
τεθεμελιωμένοι<sup>15</sup> καὶ ἐδραῖοι,<sup>16</sup> καὶ μὴ μετακινούμενοι<sup>17</sup> ἀπὸ τῆς  
ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε, τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ  
τῇ κτίσει<sup>18</sup> τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος  
διάκονος.

Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν<sup>19</sup> ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ<sup>20</sup> τὰ 24  
ὑστερήματα<sup>21</sup> τῶν θλίψεων τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ σαρκί μου ὑπὲρ  
τοῦ σώματος αὐτοῦ, ὃ ἐστιν ἡ ἐκκλησία: ἥς ἐγενόμην ἐγὼ 25  
διάκονος, κατὰ τὴν οἰκονομίαν<sup>22</sup> τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς

<sup>1</sup> πρωτότοκος, first-born. <sup>2</sup> πρωτεύω, be first, have first place. <sup>3</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>4</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>5</sup> ἀποκαταλλάσσω, reconcile. <sup>6</sup> εἰρηνοποιέω, make peace, reconcile. <sup>7</sup> ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. <sup>8</sup> διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. <sup>9</sup> νυνί, now, already. <sup>10</sup> ἄμωμος, without blemish, blameless. <sup>11</sup> ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. <sup>12</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>13</sup> εἶγε, if indeed, seeing that. <sup>14</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>15</sup> θεμελιόω, lay a foundation, found. <sup>16</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm. <sup>17</sup> μετακινέω, shift, remove. <sup>18</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>19</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>20</sup> ἀνταναπληρῶ, fill up in turn. <sup>21</sup> ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>22</sup> οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration.

ὑμᾶς, πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, τὸ μυστήριον τὸ <sup>26</sup>  
 ἀποκεκρυμμένον<sup>1</sup> ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν· νυνὶ<sup>2</sup> δὲ  
 ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, οἷς ἠθέλησεν ὁ θεὸς γνωρίσαι τί τὸ <sup>27</sup>  
 πλοῦτος<sup>3</sup> τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅς  
 ἐστὶν χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπίς τῆς δόξης· ὃν ἡμεῖς <sup>28</sup>  
 καταγγέλλομεν,<sup>4</sup> νουθετοῦντες<sup>5</sup> πάντα ἄνθρωπον, καὶ  
 διδάσκοντες πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα  
 παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον τέλειον<sup>6</sup> ἐν χριστῷ Ἰησοῦ· εἰς δὲ <sup>29</sup>  
 καὶ κοπιῶ,<sup>7</sup> ἀγωνιζόμενος<sup>8</sup> κατὰ τὴν ἐνέργειαν<sup>9</sup> αὐτοῦ, τὴν  
 ἐνεργουμένην<sup>10</sup> ἐν ἐμοὶ ἐν δυνάμει.

Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλίκον<sup>11</sup> ἀγῶνα<sup>12</sup> ἔχω περὶ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν <sup>2</sup>  
 Λαοδικείᾳ,<sup>13</sup> καὶ ὅσοι οὐχ ἐωράκασιν τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί, <sup>2</sup>  
 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντων<sup>14</sup> ἐν  
 ἀγάπῃ, καὶ εἰς πάντα πλοῦτον<sup>3</sup> τῆς πληροφορίας<sup>15</sup> τῆς συνέσεως,<sup>16</sup>  
 εἰς ἐπίγνωσιν<sup>17</sup> τοῦ μυστηρίου τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς καὶ τοῦ  
 χριστοῦ, ἐν ᾧ εἰσὶν πάντες οἱ θησαυροὶ<sup>18</sup> τῆς σοφίας καὶ τῆς <sup>3</sup>  
 γνώσεως ἀπόκρυφοι.<sup>19</sup> Τοῦτο δὲ λέγω, ἵνα μὴ τις ὑμᾶς <sup>4</sup>  
 παραλογίζηται<sup>20</sup> ἐν πιθανολογίᾳ.<sup>21</sup> Εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι,<sup>22</sup> <sup>5</sup>

<sup>1</sup> ἀποκρύπτω, hide, conceal. <sup>2</sup> νυνὶ, now, already. <sup>3</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>4</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>5</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>6</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>7</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>8</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>9</sup> ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. <sup>10</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>11</sup> ἡλίκος, how great, how small. <sup>12</sup> ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. <sup>13</sup> Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. <sup>14</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>15</sup> πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. <sup>16</sup> σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. <sup>17</sup> ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. <sup>18</sup> θησαυρός, οῦ, ὁ, storehouse, treasure. <sup>19</sup> ἀπόκρυφος, hidden, secret. <sup>20</sup> παραλογίζομαι, deceive, mislead. <sup>21</sup> πιθανολογία, ας, ἡ, persuasive speech. <sup>22</sup> ἄπειμι, go away, depart.

ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμί, χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν  
τάξιν,<sup>1</sup> καὶ τὸ στερέωμα<sup>2</sup> τῆς εἰς χριστὸν πίστεως ὑμῶν.

Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν χριστὸν Ἰησοῦν τὸν κύριον, ἐν αὐτῷ 6  
περιπατεῖτε, ῥριζωμένοι<sup>3</sup> καὶ ἐποικοδομούμενοι<sup>4</sup> ἐν αὐτῷ, καὶ 7  
βεβαιούμενοι<sup>5</sup> ἐν τῇ πίστει, καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες ἐν  
αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ.<sup>6</sup>

Βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν<sup>7</sup> διὰ τῆς φιλοσοφίας<sup>8</sup> καὶ 8  
κενή<sup>9</sup> ἀπάτης,<sup>10</sup> κατὰ τὴν παράδοσιν<sup>11</sup> τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ  
στοιχεῖα<sup>12</sup> τοῦ κόσμου, καὶ οὐ κατὰ χριστόν: ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ 9  
πᾶν τὸ πλήρωμα<sup>13</sup> τῆς θεότητος<sup>14</sup> σωματικῶς,<sup>15</sup> καὶ ἐστε ἐν αὐτῷ 10  
πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας: ἐν 11  
ᾧ καὶ περιετμήθητε<sup>16</sup> περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ,<sup>17</sup> ἐν τῇ ἀπεκδύσει<sup>18</sup>  
τοῦ σώματος τῶν ἁμαρτιῶν τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ  
χριστοῦ, συνταφέντες<sup>19</sup> αὐτῷ ἐν τῷ βαπτίσματι,<sup>20</sup> ἐν ᾧ καὶ 12  
συνηγέρθητε<sup>21</sup> διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας<sup>22</sup> τοῦ θεοῦ, τοῦ  
ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν. Καὶ ὑμᾶς, νεκροὺς ὄντας ἐν 13  
τοῖς παραπτώμασιν<sup>23</sup> καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ<sup>24</sup> τῆς σαρκὸς ὑμῶν,

<sup>1</sup> τάξις, εὖ, ἡ, arranging, order. <sup>2</sup> στερέωμα, τος, τό, firmament, firmness. <sup>3</sup> ῥιζόω, root, fix by the root. <sup>4</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>5</sup> βεβαιώω, confirm, secure. <sup>6</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>7</sup> συλαγωγέω, make captive of, carry off as spoil. <sup>8</sup> φιλοσοφία, ας, ἡ, philosophy, love of wisdom. <sup>9</sup> κενός, empty, vain. <sup>10</sup> ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. <sup>11</sup> παράδοσις, εὖ, ἡ, tradition, instruction. <sup>12</sup> στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. <sup>13</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>14</sup> θεότης, ητος, ἡ, divine nature, deity. <sup>15</sup> σωματικῶς, in bodily form, bodily. <sup>16</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>17</sup> ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. <sup>18</sup> ἀπέκδυσις, εὖ, ἡ, removal, stripping off. <sup>19</sup> συνθάπτω, bury along with. <sup>20</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>21</sup> συνεγείρω, raise up with, raise along with. <sup>22</sup> ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. <sup>23</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>24</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin.

συνεζωοποίησεν<sup>1</sup> ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος<sup>2</sup> ἡμῖν πάντα τὰ  
 παραπτώματα,<sup>3</sup> ἐξαλείψας<sup>4</sup> τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον<sup>5</sup> τοῖς 14  
 δόγμασιν,<sup>6</sup> ὃ ἦν ὑπεναντίον<sup>7</sup> ἡμῖν: καὶ αὐτὸ ἤρκεν ἐκ τοῦ μέσου,  
 προσηλώσας<sup>8</sup> αὐτὸ τῷ σταυρῷ: ἀπεκδυσάμενος<sup>9</sup> τὰς ἀρχὰς καὶ 15  
 τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν<sup>10</sup> ἐν παρρησίᾳ, θριαμβεύσας<sup>11</sup> αὐτοὺς  
 ἐν αὐτῷ.

Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει<sup>12</sup> ἢ ἐν πόσει,<sup>13</sup> ἢ ἐν μέρει ἐορτῆς 16  
 ἢ νομηνίας<sup>14</sup> ἢ σαββάτων: ἃ ἐστὶν σκιὰ<sup>15</sup> τῶν μελλόντων, τὸ δὲ 17  
 σῶμα χριστοῦ. Μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβεύετω<sup>16</sup> θέλων ἐν 18  
 ταπεινοφροσύνῃ<sup>17</sup> καὶ θρησκείᾳ<sup>18</sup> τῶν ἀγγέλων, ἃ μὴ ἐώρακεν  
 ἐμβατεύων,<sup>19</sup> εἰκῇ<sup>20</sup> φουσιούμενος<sup>21</sup> ὑπὸ τοῦ νοῦς<sup>22</sup> τῆς σαρκὸς  
 αὐτοῦ, καὶ οὐ κρατῶν τὴν κεφαλὴν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, διὰ τῶν 19  
 ἀφῶν<sup>23</sup> καὶ συνδέσμων<sup>24</sup> ἐπιχορηγούμενον<sup>25</sup> καὶ συμβιβάζόμενον,  
 αὕξει<sup>27</sup> τὴν αὕξησιν<sup>28</sup> τοῦ θεοῦ.

<sup>1</sup> συνεζωοποιέω, make alive together with someone. <sup>2</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>3</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>4</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>5</sup> χειρόγραφον, ου, τό, account, record of debts. <sup>6</sup> δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. <sup>7</sup> ὑπεναντίος, opposed, contrary. <sup>8</sup> προσηλόω, nail (fast), nail to. <sup>9</sup> ἀπεκδύομαι, strip off, disarm. <sup>10</sup> δειγματίζω, make a show of, expose. <sup>11</sup> θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. <sup>12</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>13</sup> πόσις, εως, ἡ, drinking, drink. <sup>14</sup> νομηνία, ας, ἡ, new moon as a festival. <sup>15</sup> σκιά, ας, ἡ, shadow, thick darkness. <sup>16</sup> καταβραβεύω, rob of a prize, decide against. <sup>17</sup> ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. <sup>18</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. <sup>19</sup> ἐμβατεύω, enter into, enter. <sup>20</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>21</sup> φουσιόω, puff or blow up, be arrogant. <sup>22</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>23</sup> ἀφή, ἡς, ἡ, joint, band. <sup>24</sup> σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. <sup>25</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>26</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>27</sup> αὕξανω, cause to grow, increase. <sup>28</sup> αὕξησις, εως, ἡ, growth, increase.

Εἰ ἀπεθάνετε σὺν χριστῷ, ἀπὸ τῶν στοιχείων<sup>1</sup> τοῦ κόσμου, τί ὡς 20  
ζῶντες ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε,<sup>2</sup> Μὴ ἄψῃ, μηδὲ γεύσῃ,<sup>3</sup> μηδὲ 21  
θίγῃς<sup>4</sup> – ἃ ἐστὶν πάντα εἰς φθορὰν<sup>5</sup> τῇ ἀποχρήσει<sup>6</sup> – κατὰ τὰ 22  
ἐντάλματα<sup>7</sup> καὶ διδασκαλίας<sup>8</sup> τῶν ἀνθρώπων; Ἄτινά ἐστιν λόγον 23  
μὲν ἔχοντα σοφίας ἐν ἐθελοθησκείᾳ<sup>9</sup> καὶ ταπεινοφροσύνῃ<sup>10</sup> καὶ  
ἀφειδίᾳ<sup>11</sup> σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινὶ πρὸς πλησμονὴν<sup>12</sup> τῆς  
σαρκός.

Εἰ οὖν συνηγέρθητε<sup>13</sup> τῷ χριστῷ, τὰ ἄνω<sup>14</sup> ζητεῖτε, οὗ<sup>15</sup> ὁ χριστός 3  
ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθημέμενος. Τὰ ἄνω<sup>14</sup> φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ 2  
τῆς γῆς. Ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται<sup>16</sup> σὺν τῷ 3  
χριστῷ ἐν τῷ θεῷ. Ὄταν ὁ χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τότε 4  
καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.

Νεκρώσατε<sup>17</sup> οὖν τὰ μέλη ὑμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, 5  
ἀκαθαρσίαν,<sup>18</sup> πάθος,<sup>19</sup> ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν,<sup>20</sup>  
ἥτις ἐστὶν εἰδωλολατρεία,<sup>21</sup> δι' ἧς ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς 6  
υἱοὺς τῆς ἀπειθείας:<sup>22</sup> ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε, ὅτε 7  
ἐζήτε ἐν αὐτοῖς. Νυνὶ<sup>23</sup> δὲ ἀπόθεσθε<sup>24</sup> καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργήν, 8

<sup>1</sup> στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. <sup>2</sup> δογματίζω, subject to regulations, decree. <sup>3</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>4</sup> θιγγάνω, touch, handle. <sup>5</sup> φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. <sup>6</sup> ἀποχρησις, εως, ἡ, consuming, using up. <sup>7</sup> ἐντάλμα, τος, τό, precept, commandment. <sup>8</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>9</sup> ἐθελοθησκεία, ας, ἡ, arbitrary worship. <sup>10</sup> ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. <sup>11</sup> ἀφειδία, ας, ἡ, unsparing treatment, severity. <sup>12</sup> πλησμονή, ης, ἡ, indulgence, satisfaction. <sup>13</sup> συνεγείρω, raise up with, raise along with. <sup>14</sup> ἄνω, up, above. <sup>15</sup> οὗ, where, when. <sup>16</sup> κρύπτω, conceal, hide. <sup>17</sup> νεκρῶ, put to death, render weak. <sup>18</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>19</sup> πάθος, ος, τό, suffering, pain. <sup>20</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>21</sup> εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. <sup>22</sup> ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. <sup>23</sup> νυνί, now, already. <sup>24</sup> ἀποτίθμι, put off, lay aside.

θυμόν,<sup>1</sup> κακίαν,<sup>2</sup> βλασφημίαν,<sup>3</sup> αἰσχρολογίαν<sup>4</sup> ἐκ τοῦ στόματος  
 ὑμῶν: μὴ ψεύδεσθε<sup>5</sup> εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι<sup>6</sup> τὸν παλαιὸν<sup>7</sup> 9  
 ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν<sup>8</sup> αὐτοῦ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον,<sup>9</sup> 10  
 τὸν ἀνακαινούμενον<sup>10</sup> εἰς ἐπίγνωσιν<sup>11</sup> κατ' εἰκόνα<sup>12</sup> τοῦ κτίσαντος  
 αὐτόν: ὅπου οὐκ ἔστι<sup>14</sup> Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομή καὶ 11  
 ἀκροβυστία,<sup>15</sup> βάρβαρος,<sup>16</sup> Σκύθης,<sup>17</sup> δούλος, ἐλεύθερος:<sup>18</sup> ἀλλὰ  
 τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσιν χριστός.

Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ<sup>19</sup> τοῦ θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἡγαπημένοι, 12  
 σπλάγχνα<sup>20</sup> οἰκτιρμοῦ,<sup>21</sup> χρηστότητα,<sup>22</sup> ταπεινοφροσύνην,<sup>23</sup>  
 πραότητα,<sup>24</sup> μακροθυμίαν:<sup>25</sup> ἀνεχόμενοι<sup>26</sup> ἀλλήλων, καὶ 13  
 χαριζόμενοι<sup>27</sup> ἑαυτοῖς, ἐάν τις πρὸς τινα ἔχη μομφήν:<sup>28</sup> καθὼς καὶ  
 ὁ χριστὸς ἔχαρίσατο<sup>27</sup> ὑμῖν, οὕτως καὶ ὑμεῖς: ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις 14  
 τὴν ἀγάπην, ἣτις ἐστὶν σύνδεσμος<sup>29</sup> τῆς τελειότητος.<sup>30</sup> Καὶ ἡ 15  
 εἰρήνη τοῦ θεοῦ βραβεύετω<sup>31</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς ἣν καὶ  
 ἐκλήθητε ἐν ἐνὶ σώματι: καὶ εὐχάριστοι<sup>32</sup> γίνεσθε. Ὁ λόγος τοῦ 16  
 χριστοῦ ἐνοικεῖτω<sup>33</sup> ἐν ὑμῖν πλουσίως<sup>34</sup> ἐν πάσῃ σοφίᾳ:

<sup>1</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>2</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>3</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>4</sup> αἰσχρολογία, ας, ἡ, obscene speech, dirty talk. <sup>5</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>6</sup> ἀπεκδύομαι, strip off, disarm. <sup>7</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>8</sup> πράξις, εως, ἡ, deed, function. <sup>9</sup> νέος, new, young. <sup>10</sup> ἀνακαινώω, renew, amend. <sup>11</sup> ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. <sup>12</sup> εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>13</sup> κτίζω, create, form. <sup>14</sup> ἐνι, there is in, is present. <sup>15</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>16</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>17</sup> Σκύθης, ου, ὁ, Scythian. <sup>18</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>19</sup> ἐκλεκτός, chosen, elect. <sup>20</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>21</sup> οἰκτιμός, ου, ὁ, compassion, pity. <sup>22</sup> χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. <sup>23</sup> ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. <sup>24</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>25</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>26</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>27</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>28</sup> μομφή, ἡς, ἡ, blame, (cause for) complaint. <sup>29</sup> σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. <sup>30</sup> τελειότης, ητος, ἡ, perfection, completeness. <sup>31</sup> βραβεύω, be judge, rule. <sup>32</sup> εὐχάριστος, thankful, grateful. <sup>33</sup> ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>34</sup> πλουσίως, richly, abundantly.



διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες<sup>1</sup> ἑαυτούς, ψαλμοῖς,<sup>2</sup> καὶ ὕμνοις,<sup>3</sup>  
καὶ ᾠδαῖς<sup>4</sup> πνευματικαῖς, ἐν χάριτι ᾄδοντες<sup>5</sup> ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν  
τῷ κυρίῳ. Καὶ πᾶν ὃ τι ἂν ποιῇτε, ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν 17  
ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ καὶ πατρὶ δι'  
αὐτοῦ.

Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἰδίῳις ἀνδράσιν, ὡς ἀνήκεν<sup>6</sup> ἐν 18  
κυρίῳ. Οἱ ἄνδρες, ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε<sup>7</sup> 19  
πρὸς αὐτάς. Τὰ τέκνα, ὑπακούετε<sup>8</sup> τοῖς γονεῦσιν<sup>9</sup> κατὰ πάντα: 20  
τοῦτο γὰρ ἐστὶν εὐάρεστον<sup>10</sup> ἐν κυρίῳ. Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε<sup>11</sup> 21  
τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.<sup>12</sup> Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε<sup>8</sup> κατὰ 22  
πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλείᾳ<sup>13</sup> ὡς  
ἀνθρωπάρεσκοι,<sup>14</sup> ἀλλ' ἐν ἀπλότητι<sup>15</sup> καρδίας, φοβούμενοι τὸν  
θεόν: καὶ πᾶν ὃ τι ἂν ποιῇτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ 23  
καὶ οὐκ ἀνθρώποις: εἰδότες ὅτι ἀπὸ κυρίου λήψεσθε τὴν 24  
ἀνταπόδοσιν<sup>16</sup> τῆς κληρονομίας:<sup>17</sup> τῷ γὰρ κυρίῳ χριστῷ  
δουλεύετε. Ὁ δὲ ἀδικῶν κομιεῖται<sup>18</sup> ὃ ἠδίκησεν: καὶ οὐκ ἔστιν 25  
προσωποληψία.<sup>19</sup>

<sup>1</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>2</sup> ψαλμός, οἱ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>3</sup> ὕμνος, οἱ, ὁ, song of praise, hymn. <sup>4</sup> ᾠδή, ἡ, song, ode. <sup>5</sup> ᾄδω, sing. <sup>6</sup> ἀνήκω, be fit, be proper. <sup>7</sup> πικραίνω, make bitter, embitter. <sup>8</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>9</sup> γονεῦς, ὁ, parent. <sup>10</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>11</sup> ἐρεθίζω, arouse, provoke. <sup>12</sup> ἀθυμέω, be discouraged, disheartened. <sup>13</sup> ὀφθαλμοδουλεία, αἰ, ἡ, service rendered only while the master watches. <sup>14</sup> ἀνθρωπάρεσκος, people pleaser. <sup>15</sup> ἀπλότης, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>16</sup> ἀνταπόδοσις, εἰς, ἡ, recompense, reward. <sup>17</sup> κληρονομία, αἰ, ἡ, inheritance. <sup>18</sup> κομίζω, receive, bring. <sup>19</sup> προσωποληψία, αἰ, ἡ, partiality, favoritism.

Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα<sup>1</sup> τοῖς δούλοις παρέχεσθε,<sup>2</sup> 4  
εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε κύριον ἐν οὐρανοῖς.

Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε,<sup>3</sup> γρηγοροῦντες<sup>4</sup> ἐν αὐτῇ ἐν 2  
εὐχαριστίᾳ·<sup>5</sup> προσευχόμενοι ἅμα<sup>6</sup> καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ θεὸς 3  
ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου, λαλήσαι τὸ μυστήριον τοῦ  
χριστοῦ, δι' ὃ καὶ δέδεμαι· ἵνα φανερώσω αὐτό, ὡς δεῖ με 4  
λαλήσαι. Ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν 5  
ἐξαγοραζόμενοι.<sup>7</sup> Ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι<sup>8</sup> 6  
ῥητυμένως,<sup>9</sup> εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.

Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός,<sup>10</sup> ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς 7  
καὶ πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος<sup>11</sup> ἐν κυρίῳ· ὃν ἔπεμψα πρὸς 8  
ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶ τὰ περὶ ὑμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς  
καρδίας ὑμῶν· σὺν Ὀνησίμῳ<sup>12</sup> τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, 9  
ὃς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν. Πάντα ὑμῖν γνωριοῦσιν τὰ ὧδε.

Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος<sup>13</sup> ὁ συναιχμαλώτός<sup>14</sup> μου, καὶ 10  
Μάρκος<sup>15</sup> ὁ ἀνεψιὸς<sup>16</sup> Βαρνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς – ἐὰν  
ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς, δέξασθε αὐτόν· καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰούστος, 11

<sup>1</sup> ἰσότης, ἡτος, ἡ, equality, fairness. <sup>2</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>3</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>4</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>5</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>6</sup> ἅμα, at the same time. <sup>7</sup> ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. <sup>8</sup> ἅλας, ατος, τό, salt. <sup>9</sup> ἄρτύω, season, make salty. <sup>10</sup> Τυχικός, οὔ, ὁ, Tychicus. <sup>11</sup> σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. <sup>12</sup> Ὀνήσιμος, ου, ὁ, Onesimus. <sup>13</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>14</sup> συναιχμαλώτος, ου, ὁ, fellow prisoner, fellow captive. <sup>15</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>16</sup> ἀνεψιός, οὔ, ὁ, cousin. <sup>17</sup> Ἰούστος, ου, ὁ, Justus.

οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς· οὗτοι μόνοι συνεργοί<sup>1</sup> εἰς τὴν βασιλείαν  
τοῦ θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία.<sup>2</sup> Ἀσπάζεται ὑμᾶς 12  
Ἐπαφρᾶς<sup>3</sup> ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος χριστοῦ, πάντοτε ἀγωνιζόμενος<sup>4</sup>  
ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα στήτε τέλειοι<sup>5</sup> καὶ  
πεπληρωμένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ θεοῦ. Μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ 13  
ὅτι ἔχει ζῆλον<sup>6</sup> πολὺν ὑπὲρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ<sup>7</sup> καὶ τῶν  
ἐν Ἱεραπόλει.<sup>8</sup> Ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς<sup>9</sup> ὁ ἰατρὸς<sup>10</sup> ὁ ἀγαπητός, 14  
καὶ Δημᾶς.<sup>11</sup> Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ<sup>7</sup> ἀδελφούς, καὶ 15  
Νυμφᾶν,<sup>12</sup> καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτοῦ ἐκκλησίαν. Καὶ ὅταν 16  
ἀναγνωσθῇ παρ' ὑμῖν ἡ ἐπιστολή,<sup>13</sup> ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ  
Λαοδικαίων<sup>14</sup> ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας<sup>7</sup> ἵνα  
καὶ ὑμεῖς ἀναγνώτε. Καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ,<sup>15</sup> Βλέπε τὴν διακονίαν 17  
ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς.

Ὁ ἀσπασμὸς<sup>16</sup> τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Μνημονεύετε<sup>17</sup> μου τῶν 18  
δεσμῶν.<sup>18</sup> Ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup> συνεργός, οὗ, ὁ, fellow worker. <sup>2</sup> παρηγορία, ας, ἡ, comfort, encouragement. <sup>3</sup> Ἐπαφρᾶς, ᾱ, ὁ, Epaphras. <sup>4</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>5</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>6</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>7</sup> Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. <sup>8</sup> Ἱεράπολις, εως, ἡ, Hierapolis. <sup>9</sup> Λουκᾶς, ᾱ, ὁ, Luke, Lucas. <sup>10</sup> ἰατρὸς, οὗ, ὁ, physician. <sup>11</sup> Δημᾶς, ᾱ, ὁ, Demas. <sup>12</sup> Νυμφᾶς, α, ὁ, Nymphas. <sup>13</sup> ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. <sup>14</sup> Λαοδικεύς, εως, ὁ, Laodicean. <sup>15</sup> Ἀρχίππος, ου, ὁ, Archippus. <sup>16</sup> ἀσπασμός, οὗ, ὁ, greeting, salutation. <sup>17</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>18</sup> δεσμός, οὗ, ὁ, chain, bond.